Uradni list
Evropske unije

SL
Serija L

2026/725

25.3.2026

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) 2026/725

z dne 24. marca 2026

o vpisu imena v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb („Kayseri Pastırması“ (ZGO))

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil ([1]) ter zlasti člena 52(3), točka (b), Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 90(1) in (2) Uredbe (EU) 2024/1143 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]), s katero je bila razveljavljena Uredba (EU) št. 1151/2012, se ta še naprej uporablja za zahtevke za registracijo geografskih označb za kmetijske proizvode in živila, ki jih je Komisija prejela in objavila v *Uradnem listu Evropske unije* pred 13. majem 2024.

(2) Komisija je 5. aprila 2023 prejela zahtevek Turčije (v nadaljnjem besedilu: vložnik) za registracijo imena „Kayseri Pastırması“ kot zaščitene geografske označbe (ZGO).

(3) Komisija je v skladu s členom 50(1) Uredbe (EU) št. 1151/2012 preučila zahtevek Turčije za registracijo imena „Kayseri Pastırması“ kot ZGO.

(4) Komisija je 9. februarja 2024 v skladu s členom 50(2), točka (a), Uredbe (EU) št. 1151/2012 zahtevek za registracijo imena „Kayseri Pastırması“ kot ZGO objavila v *Uradnem listu Evropske unije* ([3]).

(5) Komisija je 16. aprila 2024 prejela utemeljeni ugovor Bolgarije („vložnik ugovora“). Potem ko je Komisija proučila utemeljeni ugovor in ga v skladu s členom 51(3) Uredbe (EU) št. 1151/2012 ocenila kot dopustnega, je z dopisom z dne 11. junija 2024 Turčijo in Bolgarijo pozvala, naj začneta ustrezna posvetovanja, da bi dosegli dogovor. Komisija je 30. avgusta 2024 na zahtevo Turčije rok za posvetovanje podaljšala za dodatne tri mesece.

(6) Po posvetovanjih med Turčijo in Bolgarijo je vložnik 11. januarja 2025 Komisijo obvestil o izidu posvetovanj in navedel, da dogovor z vložnikom ugovora ni bil dosežen. Vložnik je vključil vse izmenjane informacije in pojasnil svoje stališče, da se lahko imeni „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ in „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“(„Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ in „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“) še naprej uporabljata, ne da bi bila kršena zaščita registriranega imena. Vložnik ugovora je 26. avgusta 2025 Komisijo obvestil, da meni, da lahko obe imeni soobstajata.

(7) Če dogovor ne bo dosežen, bo Komisija ob upoštevanju rezultatov teh posvetovanj sprejela izvedbeni akt, s katerim bo odločila o registraciji v skladu s členom 52(3), točka (b), Uredbe (EU) št. 1151/2012.

(8) „Kayseri Pastırması“ je goveji pastrami, ki se proizvaja v provinci Kayseri v Turčiji. Povezava med pastramijem „Kayseri Pastırması“ in geografskim območjem temelji na ugledu, ki ga je ta proizvod pridobil zaradi znanja in izkušenj proizvajalcev pri izbiranju in pripravi sestavin ter različnih faz proizvodnega postopka, iz katerih izhajata prepoznavni okus in vonj proizvoda.

([1]) UL L 343, 14.12.2012, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/1151/oj.

([2]) Uredba (EU) 2024/1143 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. aprila 2024 o geografskih označbah za vino, žgane pijače in kmetijske proizvode ter zajamčenih tradicionalnih posebnostih in neobveznih navedbah kakovosti za kmetijske proizvode, spremembi uredb (EU) št. 1308/2013, (EU) 2019/787 in (EU) 2019/1753 ter razveljavitvi Uredbe (EU) št. 1151/2012 (UL L, 2024/1143, 23.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj).

([3]) UL C, C/2024/1464, 9.2.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2024/1464/oj.

(9) Argumente Bolgarije, kot so navedeni v njenem utemeljenem ugovoru in posvetovanjih s Turčijo, je mogoče povzeti, kot sledi.

(10) Po mnenju Bolgarije bi registracija imena „Kayseri Pastırması“ ogrozila obstoj proizvoda, imenovanega „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ in „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ in „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“), ki je vrsta pastramija, proizvedenega v Bolgariji. Bolgarija se je sklicevala na člen 10(1), točka (c), Uredbe (EU) št. 1151/2012, ki določa, da je utemeljeni ugovor dopusten, če dokazuje, da bi registracija predlaganega imena ogrozila obstoj popolnoma ali delno identičnega imena ali blagovne znamke ali obstoj proizvodov, ki so že najmanj pet let zakonito na trgu.

(11) V zvezi s tem je Bolgarija v svojem ugovoru trdila, da so imena, ki se uporabljajo v Bolgariji, podobna tistim, ki jih je za registracijo predložila Turčija. Kljub temu Bolgarija ni izpodbijala pravice do registracije proizvoda „Kayseri Pastırması“, temveč je želela zaščititi pravice proizvajalcev proizvodov „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ in „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ in „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“), ki imata v Bolgariji dolgo tradicijo proizvodnje. Bolgarija je pri tem opozorila na razlike med bolgarskimi in turškimi proizvodi glede sestavin, proizvodne tehnologije, organoleptičnih lastnosti in tržnega položaja.

(12) Poleg tega je Bolgarija navedla, da so metoda proizvodnje in surovine, uporabljene pri proizvodnji bolgarskega proizvoda z imenom „Пастърма говежда“ (Pastarma govezhda), vpisanega v register zajamčenih tradicionalnih posebnosti, podobne metodi proizvodnje proizvoda „Kayseri Pastırması“.

(13) Bolgarija je trdila tudi, da se proizvod, imenovan „Kayseri Pastırması“, proizvaja v več državah članicah, zlasti v Nemčiji, Belgiji in Franciji, zato bi lahko registracija proizvoda „Kayseri Pastırması“ kot ZGO v teh državah vplivala na proizvodnjo proizvodov, imenovanih „Kayseri Pastırması“.

(14) Turčija je opozorila na razlike v pomenu imen, pri čemer je zlasti poudarila, da je turško ime povezano z geografskim poreklom, bolgarska imena pa se nanašajo na metodo proizvodnje. Poudarila je tudi, da se uporabljene sestavine in metoda proizvodnje razlikujejo ter da se „Kayseri Pastırması“ že dolgo prodaja na trgu EU in da proizvodi soobstajajo že več let. Vložnik je sklenil, da lahko zadevna imena še naprej soobstajajo na trgu.

(15) Komisija je argumente iz utemeljenega ugovora Bolgarije ocenila v luči določb Uredbe (EU) št. 1151/2012, pri čemer je upoštevala informacije, ki jih je prejela v zvezi s posvetovanji med vložnikom zahtevka in vložnikom ugovora, ter sprejela naslednje sklepe.

(16) Kar zadeva prvo točko, ki jo je izpostavila Bolgarija, lahko Komisija v skladu s členom 15(1) Uredbe (EU) št. 1151/2012 „sprejme izvedbene akte za odobritev prehodnega obdobja do pet let, da se za proizvode s poreklom iz države članice ali tretje države, katerih označba zajema ali vsebuje ime, ki je v nasprotju s členom 13(1), omogoči, da še naprej uporabljajo označbo, pod katero so bili trženi, pod pogojem, da dopusten ugovor v skladu s členom 49(3) ali členom 51 dokazuje, da: (a) bi registracija imena ogrozila obstoj popolno ali delno identičnega imena […]“.

(17) V tem primeru je Bolgarija po posvetovanjih s Turčijo navedla, da bi po njenem mnenju obe imeni lahko soobstajali, čeprav ni uradno umaknila svojega ugovora. Bolgarija je Komisijo obvestila tudi, da po njenem mnenju prehodno obdobje ne bi bilo primerno. Tudi Turčija je izrazila stališče, da lahko obe imeni soobstajata. Ker Bolgarija ni dokazala, da bi registracija ogrozila obstoj bolgarskega imena, in brez poseganja v oceno skladnosti bolgarskega imena s členom 13(1) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Komisija meni, da se prehodno obdobje ne bi smelo odobriti.

(18) V zvezi s sklicevanjem Bolgarije na „Пастърма говежда“ („Pastarma govezhda“), ki je zajamčena tradicionalna posebnost (ZTP) s podobno proizvodno metodo in surovinami kot „Kayseri Pastırması“, je treba opozoriti, da Bolgarija v zvezi s tem ni predložila nobene pravne utemeljitve ali razlogovanja. Zaradi jasnosti je treba opozoriti, da

je Komisija ob registraciji proizvoda „Пастърма говежда“ kot ZTP menila, da se proizvod „Kayseri Pastırması“ in drugi mesni proizvodi z imenom „pastarma“ ali „pastirma“ ali drugimi podobnimi imeni proizvajajo z metodami proizvodnje, ki se razlikujejo od metod, vključenih v specifikacijo proizvoda „Пастърма говежда“ („Pastarma govezhda“) ([4]).

(19) V zvezi z uporabo imena „Kayseri Pastırması“ za označevanje proizvodov, proizvedenih v drugih evropskih državah, kot je Bolgarija navedla v utemeljenem ugovoru, je treba opozoriti, da Komisija ni prejela utemeljenih ugovorov v zvezi z uporabo imena „Kayseri Pastırması“ iz navedenih držav.

(20) Zato bi bilo treba ime „Kayseri Pastırması“ vpisati v register zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb.

(21) Ukrepi iz te izvedbene uredbe so v skladu z mnenjem Odbora za politiko kakovosti za kmetijske proizvode, vino in žgane pijače –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Ime „Kayseri Pastırması“ (ZGO) se vpiše v register Unije za geografske označbe iz člena 22 Uredbe (EU) 2024/1143.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 24. marca 2026

Za Komisijo
predsednica
Ursula VON DER LEYEN

([4]) Izvedbena uredba Komisije (EU) 2017/1106 z dne 21. junija 2017 o vpisu imena v register zajamčenih tradicionalnih posebnosti (Пастърма говежда (Pastarma govezhda) (ZTP)) (UL L 160, 22.6.2017, str. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/1106/oj).